

Aroudeini and family **Aroudeini et famille**

Tin-nezelkeyu

(Celle qui a les tresses)

Transcrit et traduit par: Ahmoud Mawala

Refrain: yaale diyaye hama

Un reponse vocale traditionnelle, doux a la langue.

Tin-nezelkeyu,

[Celle qui a les tresses,]

Endar kam nara,

[Si nous t'aimons,]

Nagan issalan.

[Nous allons te donner des nouvelles.]

En meddan nahad,

[Des hommes qui errant la nuit,]

Ekaret-karet,*

Qui font le "karet-karet,*" -

* *karet-karet* - *pincer ou taper*

Igan es tezot,

[Avec la petit tige,]

un tige pour poking

Deffor shitiken.

[Derriere la natte rideau (que ferme la tente).]

C'est normal pour les garcons de reveiller un copine avec un pousse avec un petit morceau de bois derrieur le natte-rideau de le tente, comme la famille dorment en meme place cahque nuit.

Tahenat tamat,

[Parmis elles, il y a la femme,]

Wer-netteg awass;

[Ne faisant pas l'urine;]

Kundab tekalet.

[Ne faisant rien sinon sangloter.]